

## Rapport scientifique - Atelier Exploratoire de l'European Science Foundation

### **Homer Online (Homère Virtuel)**

*Grenoble, Maison des sciences de l'homme-Alpes, le 19 novembre 2002*

L'atelier exploratoire de novembre dernier a pleinement rempli ce que nous en attendions, et même davantage puisque la présence du Professeur Robert Halleux nous a permis d'aller vers un projet plus ambitieux de réseau européen, avec un programme scientifique établi dans les jours qui ont suivi l'atelier pour quatre années.

Nos objectifs pour l'atelier étaient de présenter le projet homerica avec ses parties déjà réalisées et consultables en ligne, mais en mettant en avant les parties de ce projet auxquelles nous tenons particulièrement sur le plan scientifique mais que des difficultés techniques nous ont jusqu'à présent empêchés de mettre en ligne. Nous avons aussi pour but, par une démonstration d'autres projets parallèles ou complémentaires, de montrer comment une collaboration internationale avec des liens réciproques entre divers sites internet pourra permettre à l'ensemble du domaine de la recherche homérique d'avancer.

Dans la première partie de la matinée, sous la présidence d'André Hurst (université de Genève) et de Jan Paul Crielaard (université d'Amsterdam), après une brève présentation de l'European Science Foundation par le professeur Robert Halleux, Françoise Létoublon a présenté l'ensemble du projet Homerica, l'équipe grenobloise et ses collaborateurs extérieurs :

- un Dictionnaire de la mythologie en ligne : sous la responsabilité du professeur Ezio Pellizer, université de Trieste et de ses collaborateurs (Daria Crismani, Carla Zufferli et al.). L'université de Trieste a mis en ligne quelques-unes des entrées de ce dictionnaire, mais non sous forme de base de données, ce qui le rendra peu maniable dès lors qu'il y aura de plus nombreux articles rédigés. Nous avons de notre côté publié dans la revue *Gaia* 6, sorti juste à temps pour le 19 novembre, les entrées U à Z de ce *Dictionnaire* (en italien) pour soumettre la méthode étymologique à la discussion des membres de notre équipe internationale.
- Un Dictionnaire des antiquités en ligne, en collaboration avec le laboratoire CLIPS/IMAG existe déjà partiellement, avec consultation possible par les entrées du dictionnaire (environ 400 entrées en ligne actuellement), projet à développer et à relier aux autres projets par des liens hypertextuels.
- Arbre généalogique de la mythologie grecque conçu sous forme papier par Denis Faure, chercheur en Microbiologie, CNRS, Gif-sur-Yvette, région parisienne. L'auteur n'a pas pu être présent mais nous a envoyé son fichier réalisé sous Powerpoint. Selon des spécialistes de bases de données de l'IMAG (Grenoble), l'arbre devrait plutôt être intégré dans une base de donnée à relier par liens hypertextuels aux dictionnaires.
- Bibliographie homérique en ligne : une base de plus de 2000 fiches bibliographiques répertoriant les travaux sur Homère (ouvrages et articles, avec un petit résumé du contenu dans une partie des fiches, pour les années 1991 à 2000) est disponible au Centre d'études homériques. Elle a été préparée grâce à une bourse d'accueil en Rhône-Alpes pour un chercheur post-doctorant suisse, Martin Steinrueck. La mise en ligne pose toutefois divers problèmes dus au logiciel à adopter, au nombre des fiches et à la nécessité d'actualiser la base régulièrement et aux polices grecques non lisibles universellement par tous les systèmes informatiques.
- Homère et les images : la présentation de l'iconographie grecque en relation avec Homère conçue par Odette Touchefeu, Université de Nantes en collaboration avec Gilles Couillet, ingénieur multi-média qui fait partie de l'équipe grenobloise, en raison de l'état de santé de l'auteur, a été présentée par Gilles Couillet, qui connaît bien cette partie du projet et en a assuré la mise en ligne. Le musée du Louvre nous a fourni les images en « location », mais à un prix relativement élevé par rapport à notre budget.

- Projet de cartes interactives des dialectes de la Grèce ancienne, présenté par René Hodot, université de Nancy 2. Il est prévu de mettre en relation ces cartes avec les dictionnaires en ligne.
- Projet de visites virtuelles de « cités homériques », en collaboration avec l'équipe IMAGIS/laboratoire GRAVIR, INRIA-Grenoble et le projet ARCHEOS, INRIA-Sophia-Antipolis, (présentation brève par Isabelle Ratinaud-Lachkar, de notre équipe ERGA : le projet a été présenté plus en détail par la même personne, avec Joëlle Thollot, de l'INRIA, dans les journées du colloque international qui suivait l'atelier exploratoire.

Après les discussions sur les exposés précédents, les différents projets existant en histoire ancienne et les problèmes qu'ils posent ont été exposés par Jan Paul Crielaard, Université libre d'Amsterdam. Puis, l'équipe de Fribourg, constituée par Véronique Dasen et Isabelle Villeveygoux, a présenté (au nom du professeur Marcel Piérart, son directeur et responsable) le Campus virtuel suisse en histoire, projet très avancé dans sa mise en ligne, avec en particulier une présentation très intéressante des diverses disciplines annexes de l'histoire (paléographie, numismatique etc.).

La fin de la matinée a été consacrée aux relations complexes entre la mycénologie et Homère, par le professeur André Hurst (université de Genève) et un jeune doctorant travaillant sous sa direction, Sacha Michon, dont la thèse pourrait être présentée en ligne sous forme de différents chapitres sur le sujet, avec un classement scientifiquement très réfléchi et des liens hypertextuels permettant de consulter des documents annexes au cours de la lecture d'un chapitre donné.

La discussion très animée s'est prolongée au cours du repas au restaurant Le Magellan, tout proche de la MSH-Alpes) et le professeur Halleux a commencé à nous soumettre ses suggestions.

L'après-midi, sous la présidence du professeur Franco Montanari, université de Gênes, était consacrée à la présentation d'autres projets déjà mis en ligne sur internet et présentant de l'intérêt par rapport au nôtre : Caroline Eades, professeur associée à l'université du Maryland et maître de conférences à l'université Stendhal de Grenoble (littérature et cinéma), a présenté l'ensemble des sites disponibles sur l'Antiquité classique dans un panorama critique.

Bruce Heiden, professeur associé à l'université de l'Ohio a présenté ses idées sur la présentation de l'analyse littéraire d'Homère dans un idéal « Compagnon virtuel » (How to present the literary analysis of Homer within a "virtual companion" ?).

Sous le titre Online bibliographies and the difficulties encountered, Georg Danek, université de Vienne, a présenté la bibliographie en ligne actuellement dans le site de l'université de Vienne dont il a la responsabilité en commun avec son élève Stefan Hagel et les problèmes liés à la présentation de telles bases de données (voir ci-dessus pour notre propre projet bibliographique). En attendant une fusion (utopique) de nos deux bases (celle de Vienne va jusqu'en 1991, date à laquelle la nôtre commence), on peut consulter actuellement la bibliographie autrichienne par l'intermédiaire de nos liens, celle de Grenoble en consultant les bulletins bibliographiques *Epea pteroenta* régulièrement mis en ligne.

David Bouvier, université de Lausanne, a présenté son projet (en cours de réalisation avec un collègue informaticien de Lausanne) d'analyse métrique automatisée d'Homère.

En l'absence d'Anna Santoni, Scuola normale superiore di Pisa, nous n'avons pu parler que très brièvement du programme SNS qui permet une consultation rapide et performante du Thesaurus Linguae Graecae fourni par l'université américaine d'Irvine (sur CD-Rom et désormais aussi en ligne sur abonnement, avec version de démonstration disponible pour le public).

Eric-Olivier Lochard, chercheur en mathématiques et informatique à l'université de Montpellier et au CNRS, a présenté l'état de l'art dans l'édition électronique et le logiciel Arcane qu'il a réalisé sur Port Royal (non commercialisé) : la puissance dont ce logiciel fait preuve (montrer à la fois des textes, des images et des sons, faire des calculs statistiques à grande vitesse etc.) pourrait nous permettre une réalisation du projet homerica.

Thomas Schmidt, professeur à l'université Laval, Québec (jusqu'à la rentrée 2002 chercheur à l'université de Leuven, a terminé ces présentations par le programme auquel il a contribué avec le professeur Marc Huys, PMG, Papyrus Mythographiques Online (Leuven).

Franco Montanari a montré le programme LGGA, de présentation des Lexicographes grammaticaux anciens mis en ligne sous sa direction à l'université de Gênes, ce qui n'était pas prévu dans le programme mais nous permettra un nouveau lien très intéressant pour le programme homerica.

Nous n'avons pas eu le temps de présenter comme c'était prévu initialement notre projet sur la Guerre de Troie, autour des livres XIII et XIV des *Métamorphoses* d'Ovide, impliquant à Grenoble une collègue en Latin, spécialiste d'Ovide et de sa réception jusqu'à la Renaissance, Hélène Casanova, et une équipe italienne team dirigée par Alessandro Barchiesi, université de Sienne. Nous possédons, soit personnellement soit au titre de l'équipe, des éditions anciennes d'Ovide avec des gravures intéressantes que nous avons déjà scannées (avec Bookeye, scanner spécialement adapté pour des éditions anciennes de valeur).

Les débats formels se sont terminés à 19 h 30, mais les discussions ont pu encore se prolonger pendant le repas du soir en ville, auquel tous les intervenants étaient invités.

L'ensemble de la journée, malgré l'absence d'invités très attendus (Alessandro Barchiesi, John M. Foley, Ahuvia Kahane, Antonios Rengakos, Josph Russo en particulier) a pu grâce à la collaboration de tous, y compris de personnes ne figurant pas dans le programme officiel (Michel Briand, université de Poitiers, Pablo Cavallero, Université de Buenos Aires, Paola Ceccarelli, Università dell'Aquila, Sidy Diop, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD), Matthew Fox, University of Birmingham, Dagmar Muchnova, Univerzita Karlova, Prague, Cashman Kerr Pince, Wesleyan University, Martin Winkler, George Mason University) et des membres de notre équipe locale qui ont activement participé aux discussions ( Jean Alaux, Hélène Casanova, Alain Fouchard, Odile Lagacherie, Christelle Laizé, Jean-Luc Lamboley, Isabelle Ratinaud, Eva Riveline, Frédéric Saby). De fructueuses discussions relatives au projet homerica ont pu avoir lieu encore grâce au colloque international (plus d'une centaine de participants présents au cours des trois journées suivantes) que nous nous sommes sentis tenus d'organiser à cause de l'abondance des réponses suscitées par le projet d'atelier exploratoire. L'ensemble permet à notre sens d'espérer une réussite du projet de réseau européen que nous avons commencé à élaborer en comité restreint avant le 19 novembre et que nous avons soumis à l'ensemble des participants au cours de la journée.

Fait à Grenoble le 18.01.03

Françoise Létoublon

## **Liste Finale de Participants :**

**David BOUVIER :** [David.Bouvier@iasa.unil.ch](mailto:David.Bouvier@iasa.unil.ch)

Université de Lausanne Faculté des lettres  
Sciences de l'Antiquité - BFSH 2 - 4015  
1015 Lausanne  
Suisse

**Michel BRIAND:** [michel.briand.@wanadoo.fr](mailto:michel.briand.@wanadoo.fr)

La Brousse Portron  
86600 Saint Sauvan  
France

**Pablo Adrián CAVALLERO:** [pcavalle@filo.uba.ar](mailto:pcavalle@filo.uba.ar)

*Docteur ès Lettres*  
*Professeur régulier adjoint, Langue et littérature grecques,*  
Faculté de Philosophie et Lettres  
Université de Buenos Aires  
Puan 470,  
1406 Buenos Aires  
Argentine

**Paola CECCARELLI:** [pceccarelli@tin.it](mailto:pceccarelli@tin.it) ou (université) [pceccarelli@cc.univaq.it](mailto:pceccarelli@cc.univaq.it)

*Professeur associé en histoire grecque ("professore associato, Storia greca").*  
Università dell'Aquila di Storia e Metodologie Comparate  
via Roma 33  
67100 L'Aquila  
Italie

**Jan Paul CRIELAARD:** [jp.crielaard@let.vu.nl](mailto:jp.crielaard@let.vu.nl)

*researcher/lecturer in Mediterranean archaeology*  
Vakgroep Archeologie  
Fac de Letteren  
Vrije Universiteit De Boelelaan 1105  
1081 HV Amsterdam  
Pays-Bas

**Georg DANEK:** [georg.danek@univie.ac.at](mailto:georg.danek@univie.ac.at)

*Professor extraordinarius*  
Institut fuer Klassische Philologie, Mittel- und Neulatein  
Universitaet Wien  
Dr. Karl Lueger-Ring 1  
1010 Wien  
Autriche

**Véronique DASEN:** [v.dasen@bluewin.ch](mailto:v.dasen@bluewin.ch)

Département des Sciences de l'Antiquité  
Archéologie classique- Histoire ancienne  
Université de Fribourg  
16, rue Pierre-Aeby  
1700 Fribourg  
Suisse

**Sidy DIOP:** [sidyfakhadiop@hotmail.com](mailto:sidyfakhadiop@hotmail.com)

*Docteur ès lettres, Maître-assistant de lettres classiques/grec*  
Institut de Français pour les Etudiants étrangers  
Université Cheikh Anta Diop de Dakar  
B.P.5005 Dakar-Fann  
Sénégal

**Caroline EADES:** [ce57@umail.umd.edu](mailto:ce57@umail.umd.edu)

*Assistant Professor*  
University of Maryland  
School of Languages, Literatures and Cultures  
Jimenez Hall 3215  
College Park MD 20742  
USA

**Matthew FOX:** [M.A.Fox@bham.ac.uk](mailto:M.A.Fox@bham.ac.uk)

*Senior Lecturer*  
The Institute of Archaeology & Antiquity  
The University of Birmingham  
Edgbaston  
Birmingham B15 2TT  
Royaume-Uni

**Bruce HEIDEN:** [heiden.1@osu.edu](mailto:heiden.1@osu.edu)

*Associate Professor of Greek and Latin*  
The Ohio State University  
414 University Hall  
Columbus, OH 43210  
USA

**René HODOT:** [hodot@clsh.univ-nancy2.fr](mailto:hodot@clsh.univ-nancy2.fr)

Centre Edouard Will,  
GDR 1038 du CNRS  
3, place Godefroy de Bouillon  
BP 3397  
54015 Nancy cedex  
France

**André HURST:** [hurst@lettres.unige.ch](mailto:hurst@lettres.unige.ch)

*Professeur ordinaire de langue et de littérature grecques*  
Université de Genève  
2 rue de Candolle  
1204 Genève  
Suisse

**Eric-Olivier LOCHARD:** [Eric-Olivier.Lochard@univ-montp3.fr](mailto:Eric-Olivier.Lochard@univ-montp3.fr)

Département mathématiques & informatique  
Université Montpellier 3  
Route de Mende  
34199 Montpellier Cedex 5  
France

**Flora MANAKIDOU :** [fmanak@otenet.gr](mailto:fmanak@otenet.gr)

*Ass.Prof.Dr.*  
Dept. of Greek Studies  
Democritus University of Thrace  
69100 Komotini  
Grèce

**Bernard MEZZADRI :** [Bernard.Mezzadri@univ-avignon.fr](mailto:Bernard.Mezzadri@univ-avignon.fr)

26, rue Haute  
04160 Château-Arnoux  
France

**Sacha MICHON**  
Université de Genève  
2 rue de Candolle  
1204 Genève  
Suisse

**Franco MONTANARI:** [franco.montanari@unige.it](mailto:franco.montanari@unige.it)  
*Professore Ordinario di Letteratura Greca*  
Università degli Studi di Genova  
Facoltà di Lettere e Filosofia  
Dipartimento di Archeologia e Filologia Classica  
Via Balbi 4  
16126 Genova  
Italie

**Dagmar MUCHNOVA:** [Dagmar.Muchnova@ff.cuni.cz](mailto:Dagmar.Muchnova@ff.cuni.cz)  
Université Charles - Faculté des Lettres  
Département d'Etudes grecques et latines  
20, rue Celetna  
110 00 Prague 1  
République Tcheque

**PRINCE Cashman Kerr:** [cprince@mail.wesleyan.edu](mailto:cprince@mail.wesleyan.edu)  
Dept.of Classical Studies  
Wesleyan University  
Middletown CT 06459-0146  
USA

**Thomas SCHMIDT:** [thomas.schmidt@lit.ulaval.ca](mailto:thomas.schmidt@lit.ulaval.ca)  
*Professeur en langue et littératures grecques*  
Université Laval  
Fac. des Lettres  
Dép. des Littératures  
Québec (Qc) G1K 7P4  
Canada

**Isabelle VILLEVEYGOUX:** [tatiza@hotmail.com](mailto:tatiza@hotmail.com)  
Département des Sciences de l'Antiquité  
Archéologie classique- Histoire ancienne  
Université de Fribourg  
16, rue Pierre-Aeby  
1700 Fribourg  
Suisse

**Martin WINKLER:** [mwinkler@mail.gmu.edu](mailto:mwinkler@mail.gmu.edu)  
*Professor of Classics*  
Department of Modern and Classical Languages  
George Mason University  
Fairfax, Virginia 22030-4444  
U.S.A.

## **Participants from Grenoble:**

**Jean ALAUX:** [jean.alaux@u-grenoble3.fr](mailto:jean.alaux@u-grenoble3.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
UFR Lettres  
BP 25  
38040 Grenoble Cedex 9

**Hélène CASANOVA:** [casanova-robin@club-internet.fr](mailto:casanova-robin@club-internet.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
UFR Lettres  
BP 25  
38040 Grenoble Cedex 9

**Gilles COULLET:** [gcoullet@wanadoo.fr](mailto:gcoullet@wanadoo.fr)  
5 Esplanade de la Pinède  
38090 Villefontaine

**Alain FOUCHARD:** [alain.fouchard@upmf-grenoble.fr](mailto:alain.fouchard@upmf-grenoble.fr)  
Université Pierre Mendès-France  
UFR des Sciences Humaines, Histoire Ancienne  
BP 47  
38040 Grenoble Cedex 9

**Odile LAGACHERIE:** [odile.lagacherie@u-grenoble3.fr](mailto:odile.lagacherie@u-grenoble3.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
UFR Lettres  
BP 25  
38040 Grenoble Cedex 9

**Christelle LAIZÉ:** [chlaize@lemel.fr](mailto:chlaize@lemel.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
UFR Lettres  
BP 25  
38040 Grenoble Cedex 9

**Jean-Luc LAMBOLEY:** [Jean-Luc.Lamboley@upmf-grenoble.fr](mailto:Jean-Luc.Lamboley@upmf-grenoble.fr)  
Université Pierre Mendès-France  
UFR des Sciences Humaines  
BP 47  
38040 Grenoble Cedex 9

**Françoise LETOUBLON:** [francoise.letoublon@u-grenoble3.fr](mailto:francoise.letoublon@u-grenoble3.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
Centre d'Etudes sur la Grèce archaïque et Homère, Maison des Sciences de l'Homme  
(MSH-ALPES)  
1221 Avenue Centrale  
BP 47  
38040 Grenoble Cedex 9

**Isabelle RATINAUD:** [iratinaud@free.fr](mailto:iratinaud@free.fr)  
Université Pierre Mendès-France  
UFR des Sciences Humaines, Histoire Ancienne  
BP 47  
38040 Grenoble Cedex 9

**Eva RIVELINE:** [e.riveline@u-grenoble3.fr](mailto:e.riveline@u-grenoble3.fr)  
Université Stendhal-Grenoble 3  
UFR Lettres  
BP 25  
38040 Grenoble Cedex 9

**Frédéric SABY:** [Frederic.Saby@upmf-grenoble.fr](mailto:Frederic.Saby@upmf-grenoble.fr)  
SICD2 Directeur  
Bibliothèque Universitaire Droit-Lettres  
1130 avenue Centrale - Domaine Universitaire  
38400 Saint Martin d'hères